



# Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana)

*Roquelina Beldarrain Jimenez*

 **Download**

 **Online Lesen**

**Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana)** Roquelina Beldarrain Jimenez

Ziel ist, die Wortschatzentwicklungstendenzen im Kubaspanisch seit 1959 exemplarisch zu erfassen, das Verständnis des sprachlichen Gebrauchs in der Literatur, im Film und Theater Kubas zu erleichtern und die Rolle afrikanischer Religionen bei der Lexikbereicherung sowie ihren Stellenwert im kubanischen Leben aktualisierend zu beleuchten. Auch soll ein Einblick in die Übersetzungsprobleme sowie Wiedergabemöglichkeiten kubaspanischen Wortschatzes ins Deutsche gegeben werden. Methoden dazu sind die Erstellung eines Korpus, die begriffliche Erklärung der darin enthaltenen Termini und der Paralleltextvergleich zur Feststellung von zwischensprachlicher Äquivalenz. Wesentliche Ergebnisse sind ein einsprachiges und ein zweisprachiges Glossar mit Termini, die in keinem anderen spanisch-deutschen Wörterbuch bzw. unzureichend aufgenommen wurden oder deren aktuelle Bedeutung nicht registriert worden ist, sowie die zweisprachige Sammlung der häufig benutzten afrikanischen Wörter und Wendungen.

 **Download** [Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Rev ...pdf](#)

 **Read Online** [Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der R ...pdf](#)

# **Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana)**

*Roquelina Beldarrain Jimenez*

## **Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) Roquelina Beldarrain Jimenez**

Ziel ist, die Wortschatzentwicklungstendenzen im Kubaspanisch seit 1959 exemplarisch zu erfassen, das Verständnis des sprachlichen Gebrauchs in der Literatur, im Film und Theater Kubas zu erleichtern und die Rolle afrikanischer Religionen bei der Lexikbereicherung sowie ihren Stellenwert im kubanischen Leben aktualisierend zu beleuchten. Auch soll ein Einblick in die Übersetzungsprobleme sowie Wiedergabemöglichkeiten kubaspanischen Wortschatzes ins Deutsche gegeben werden. Methoden dazu sind die Erstellung eines Korpus, die begriffliche Erklärung der darin enthaltenen Termini und der Paralleltextvergleich zur Feststellung von zwischensprachlicher Äquivalenz. Wesentliche Ergebnisse sind ein einsprachiges und ein zweisprachiges Glossar mit Termini, die in keinem anderen spanisch-deutschen Wörterbuch bzw. unzureichend aufgenommen wurden oder deren aktuelle Bedeutung nicht registriert worden ist, sowie die zweisprachige Sammlung der häufig benutzten afrikanischen Wörter und Wendungen.

## **Downloaden und kostenlos lesen Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) Roquelina Beldarrain Jimenez**

---

244 Seiten

### Kurzbeschreibung

Ziel ist, die Wortschatzentwicklungstendenzen im Kubaspanisch seit 1959 exemplarisch zu erfassen, das Verständnis des sprachlichen Gebrauchs in der Literatur, im Film und Theater Kubas zu erleichtern und die Rolle afrikanischer Religionen bei der Lexikbereicherung sowie ihren Stellenwert im kubanischen Leben aktualisierend zu beleuchten. Auch soll ein Einblick in die Übersetzungsprobleme sowie Wiedergabemöglichkeiten kubaspanischen Wortschatzes ins Deutsche gegeben werden. Methoden dazu sind die Erstellung eines Korpus, die begriffliche Erklärung der darin enthaltenen Termini und der Paralleltextvergleich zur Feststellung von zwischensprachlicher Äquivalenz. Wesentliche Ergebnisse sind ein einsprachiges und ein zweisprachiges Glossar mit Termini, die in keinem anderen spanisch-deutschen Wörterbuch bzw. unzureichend aufgenommen wurden oder deren aktuelle Bedeutung nicht registriert worden ist, sowie die zweisprachige Sammlung der häufig benutzten afrikanischen Wörter und Wendungen. Über den Autor und weitere Mitwirkende

Die Autorin: Roquelina Beldarrain ist diplomierte Deutschlehrerin und Dolmetscherin und Übersetzerin. Nach ihrer Lehrtätigkeit an der Universität von Havanna war sie in den Jahren 1984-1989 Dolmetscherin beim Exekutiv-Komitee des kubanischen Ministerrates. Bis 1993 war sie als Dolmetscherin und Übersetzerin im Rahmen deutsch-kubanischer Wirtschafts- und Investitionsprojekte in Kuba tätig und baute diverse Fachsprachenzentren im Auftrag der Industrie auf. Frau Beldarrain lebt seit 1993 in Deutschland und war Dozentin für interkulturelle Fachkommunikation sowie für Wirtschaftsdolmetschen und -übersetzen an den Universitäten Hamburg, Bremen und Leipzig. 1998 hat sie in Bremen ihre Promotion im Fach Hispanistik erworben. Seitdem befasst sie sich auch mit der Förderung und Vermittlung internationaler Wirtschaftskontakte mit Kuba. Roquelina Beldarrain hat seit Oktober 2000 eine Vertretungsprofessur im Bereich Fachkommunikation Spanisch an der Fachhochschule Magdeburg.

Download and Read Online Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) Roquelina Beldarrain Jimenez #DWGA2TIB10L

Lesen Sie Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) von Roquelina Beldarrain Jimenez für online ebookDas Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) von Roquelina Beldarrain Jimenez Kostenlose PDF d0wnl0ad, Hörbücher, Bücher zu lesen, gute Bücher zu lesen, billige Bücher, gute Bücher, Online-Bücher, Bücher online, Buchbesprechungen epub, Bücher lesen online, Bücher online zu lesen, Online-Bibliothek, greatbooks zu lesen, PDF Beste Bücher zu lesen, Top-Bücher zu lesen Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) von Roquelina Beldarrain Jimenez Bücher online zu lesen.Online Das Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) von Roquelina Beldarrain Jimenez ebook PDF herunterladenDas Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) von Roquelina Beldarrain Jimenez DocDas Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) von Roquelina Beldarrain Jimenez MobipocketDas Kubaspanisch: Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen (Hispano-Americana) von Roquelina Beldarrain Jimenez EPub